

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz odkąd przestaliśmy kadzić królowej niebios i wylewać dla niej ofiary z płynów, brak nam wszystkiego i umieramy od miecza i głodu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz odkąd przestaliśmy spalać kadzidło królowej niebios i wylewać dla niej ofiary z płynów, brak nam tego wszystkiego, umieramy od miecza i głodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz odkąd przestaliśmy palić kadzidło królowej niebios i składać jej ofiary z płynów, brakuje nam wszystkiego i ginimy od miecza i głodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale odtąd jakośmy przestali kadzić królowej niebieskiej, i sprawować jej ofiary mokre, na wszystkim nam schodzi, a od miecza i od głodu niszczejemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz od onego czasu, któregośmy przestali ofiarować królowej niebieskiej i ofiarować jej mokre ofiary, na wszystkim nam schodzi i zniszczeliśmy od miecza i od głodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od czasu, gdy zaprzestaliśmy składać królowej nieba ofiary kadzielne i płynne, cierpimy niedostatek wszystkiego i ginimy od miecza lub głodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz odkąd przestaliśmy spalać kadzidła królowej niebios i wylewać dla niej ofiary z płynów, wszystkiego nam brakuje i ginimy od miecza i głodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy przestaliśmy palić kadzidło królowej niebios i wylewać jej ofiary płynne, brakuje nam wszystkiego oraz ginimy od miecza i głodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odkąd zaprzestaliśmy palić kadzidło dla królowej niebios i składać dla niej ofiary płynne, brakuje nam wszystkiego. Giniemy od miecza i głodu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odkąd jednak zaniechaliśmy ofiar kadzielnych dla królowej niebios i ofiar z płynów dla niej, brak nam wszystkiego i ginimy od miecza i głodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як ми оставили приносити ладан цариці неба, ми всі понижені і зникли від меча і від голоду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz od chwili, gdy przestaliśmy kadzić Królowej Niebios i rozlewać dla niej zalewki – wszystkiego nam zabrakło, giniliśmy od miecza i głodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A od czasu, gdy przestaliśmy sprawiać, by dla 'królowej niebios' wznosił się dym ofiarny, i wylewać dla niej ofiary płynne, wszystkiego nam brakuje i ginimy od miecza i klęski głodu.